

Global Organic Textile Standard
全球有机纺织品标准

Licensing and Labelling Guide 许可与标识指南

Issue of 08 May 2017
2017年5月8日发布



For more information contact:

要获取更多信息，请联系：

www.global-standard.org

Table of Contents

目录

1.Objective of the Licensing and Labelling Guide	4
《许可与标识指南》的目的.....	4
2.Definitions	4
定义	4
3.Licence conditions	5
许可条件.....	5
3.1. GOTS Goods	5
GOTS 产品	5
3.2. Annual Fee	6
年费	6
3.3. Registration Fee	6
注册费	6
3.4. Additives Licence Fee	7
添加物许可费	7
4.Identification of GOTS Goods	7
GOTS 产品的识别	7
4.1. Product marking / On-product application with GOTS logo	7
产品标记/产品上 GOTS 标志的应用	7
4.1.1 GOTS Goods that comply with requirements as defined in Chapter 2.2.1 of GOTS	8
符合《GOTS 标准》2.2.1 章规定要求的 GOTS 产品.....	8
4.1.2 GOTS Goods that comply with requirements as defined in Chapter 2.2.2 of GOTS	9
符合《GOTS 标准》2.2.2 章规定要求的 GOTS 产品.....	9
4.1.3 GOTS Additives that have been approved by an Approved Certifier	10
已被授权认证机构批准的 GOTS 添加物	10
4.2. Product marking / On-product application without GOTS logo	12
在产品标记/产品上不使用 GOTS 标志	12
4.3. Final products without GOTS labelling	12
最终产品上不使用 GOTS 标识	12
4.4. Referencing of products which are not (completely) produced in compliance with GOTS	12
未（完全）遵循《GOTS 标准》生产的产品.....	12
5. Summary requirements for companies who sell or advertise <i>GOTS Goods</i> with GOTS labelling	13
对用 GOTS 标识销售或宣传 GOTS 产品的公司要求汇总	13
5.1. GOTS Goods sold within the supply chain	13
在供应链中销售 GOTS 商品	13
5.2. GOTS Goods sold to the end consumer	14
向终端消费者销售 GOTS 商品	14
6.Identification of GOTS Additives	15
GOTS 添加物的识别	15
6.1 Use of GOTS Logo by Producers or Suppliers of GOTS Additives	15
GOTS 添加物生产商或供应商使用 GOTS 标志	15
7.Use of the GOTS logo on compliance documents	16
在合规文件上使用 GOTS 标志.....	16

8.Other Applications of the GOTS Logo	16
GOTS 标志的其他应用	16
9.Misuse of the GOTS logo	17
盗用 GOTS 标志	17
10.Design specifications	17
设计规格.....	17
10.1. Print media	17
印刷品媒体.....	17
10.1.1. Colour version	18
彩色方案.....	18
10.1.2. Monochrome version	19
单色方案.....	19
10.2. Non-print media	19
非印刷品媒体.....	19
10.2.1. Screen based media	19
基于荧幕的媒体	19
10.2.2. Non-screen based media	21
非荧幕媒体.....	21
11.Contacts	22
联系方式.....	22

1 Objective of the Licensing and Labelling Guide

《许可与标识指南》的目的

This guide specifies the licensing conditions for companies participating in the GOTS programme and defines the corresponding Licence & other Fees. It further sets the requirements for the use of the registered trademark 'Global Organic Textile Standard' (GOTS logo) and for referencing GOTS (certification) in order to ensure correct and consistent application on products as well as in advertisements, catalogues or other publications. Since the Global Organic Textile Standard (GOTS) refers in chapter 1.4 'Label Grading and Labelling' and in chapter 1.5 'Reference Documents' to this guide, it is to be seen as an integral part of the standard and the criteria given herein are binding in order to achieve compliance with the GOTS.

该《指南》详细说明了公司参加 GOTS 认证体系的许可条件，并明确了相应的许可费和其他费用。该《指南》进一步规定了《全球有机纺织品标准》注册商标（GOTS 标志）的使用要求，确保其在产品及宣传材料、产品手册或其他出版物上的使用正确一致。由于全球有机纺织品标准（GOTS）在第 1.4 章“标签等级与标识”和第 1.5 章“参考文献”中涉及了本《指南》，因此本《指南》被视为 GOTS 标准的一个组成部分，即，符合本《指南》中的准则是符合 GOTS 标准的必要条件。

2 Definitions

定义

For the purpose of this guide the following abbreviations and terms are defined as:
该指南中的缩略词表及术语定义如下：

<i>Global Standard gGmbH (Global Standard gemeinnützige GmbH; Global Standard non profit GmbH)</i> 全球标准公司（全球标准非赢利公司；全球标准非盈利公司）	The legal entity which conducts all activities with regard to the licensing system and is proprietor of the registered trademark 'Global Organic Textile Standard' (GOTS logo). 实施一切有关许可体系活动的法律实体，以及“全球有机纺织品标准”（GOTS 标志）注册商标的所有者。
<i>Approved Certifier</i> 授权认证机构	Certification body which is approved by the <i>Global Standard gGmbH</i> to perform inspections and certifications according to GOTS in the relevant scope. An updated list of <i>Approved Certifiers</i> and their scopes is available at: http://www.global-standard.org/certification/approved-certification-bodies.html 经全球标准公司（ <i>Global Standard gGmbH</i> ）批准，允许依据 GOTS 标准进行相关范围内的检查和认证的认证机构。最新的授权认证机构名单及其认可范围公布于： http://www.global-standard.org/certification/approved-certification-bodies.html
<i>Certified Entity</i> 被认证实体	Processor, manufacturer, trader or retailer of <i>GOTS Goods</i> certified by an <i>Approved Certifier</i> . 通过授权认证机构认证的 <i>GOTS 产品</i> 的加工者、制造商、贸易商或零售商。
<i>GOTS Goods</i>	Textile goods (finished or intermediate) produced in compliance with GOTS by a <i>Certified Entity</i> and certified by an <i>Approved</i>

GOTS 产品	Certifier. 被认证实体根据 GOTS 标准生产的，且通过授权认证机构认证的纺织品（最终产品或中间产品）。
GOTS Additives GOTS 添加物	Accessories or chemical inputs (colourants / textile auxiliaries) approved (for specific applications) as additives for the production of GOTS Goods by an Approved Certifier. 被授权认证机构批准作为 GOTS 产品生产过程中使用的辅料或化学投入物（染色剂/纺织助剂）。
On Product Application of Logo 产品上标志应用	A GOTS logo applied on GOTS Goods in such a way that it is visible to the buyer / consignee in the textile supply chain and to the end consumer at the time of purchase (e.g. use on packaging and/or hangtag and/or a (care) label). 应用于 GOTS 产品上的 GOTS 标志要使纺织供应链上的买家/收货人以及购买时的终端消费者清晰可见（如用于包装和/或吊牌和/或标签）。
Product Marking 产品标识	A GOTS Logo applied to GOTS Goods presented in catalogues, on web pages, on advertisements or other publications (e.g. by mail order companies). 展示于产品目录、网页、广告或其他出版物（如邮购公司）的应用于 GOTS 产品的 GOTS 标志。
Other Applications of Logo 标志的其他应用	Any other application of the GOTS logo not covered under the Product Marking / On-Product Application of Logo (e.g. on business cards / letterheads or publicity materials without specific reference to GOTS Goods). 任何其他未在“产品标识”/“产品上标志应用”（如未具体提及 GOTS 产品的名片/公司信头或宣传资料）。

3 Licence conditions 许可条件

3.1 GOTS Goods GOTS 产品

With the completion of GOTS certification by an *Approved Certifier* the *Certified Entity* acquires a sub-licence which entitles it to participate in the GOTS programme, including use of the standard and – upon express release by the *Approved Certifier* with the "Labelling Release Form - GOTS Goods" – the GOTS logo on its respective GOTS Goods in accordance with the provisions of this Licensing and Labelling Guide and as long as the certification remains valid.

授权认证机构完成 GOTS 认证程序后，被认证实体会获得一个从属于自己的许可证，从而使其有权加入 GOTS 体系，包括使用 GOTS 标准，以及一旦授权认证机构放行《GOTS 产品标识放行审批表》，就可根据《许可与标识指南》在其对应的 GOTS 产品上使用 GOTS 标志（只要认证处于有效期内）。

It must keep full records for each client that receives GOTS Goods including lists of all products, their specifications and quantities and must make this information available for inspection by the *Approved Certifier*. The *Approved Certifier* must review and approve the intended use of the GOTS logo and labelling by the *Certified Entity* in advance through the use of the "Labelling Release Form - GOTS Goods".

被认证实体必须完整保留其每个客户就接收的 GOTS 产品的记录，包括所有产品的清单、产品规格、数量，并且这些信息须可供授权认证机构检查。授权认证机构须通过使用《GOTS 产品标识放行审批表》对被认证实体的 GOTS 标志和标识的使用进行提前评审并批准。

Label release must only be obtained by a Certified Entity through their respective Approved Certifier.

被认证实体获取标识的放行审批仅可通过其相应的GOTS授权认证机构进行。

3.1.1 Licence Fee 许可费

Each Certified Entity must pay an annual Licence Fee based on the number of facilities inspected.

每个被认证实体须根据被检查的实体数量支付年度许可费。

The Licence Fee is set at 120 Euro for each facility that is inspected for a Certified Entity.
每个被检查的被认证实体许可费为 120 欧元。

Certified Entities that are ordinary members of one of the founding organisations of the Global Standard gGmbH pay half of the amounts.

若被认证实体为全球标准公司（the *Global Standard gGmbH*）创始机构之一的普通会员，则支付一半许可费。

The Licence Fee must be collected by the Approved Certifier and transferred to the Global Standard gGmbH by 31st January of each calendar year starting in the year which follows the initial inspection of the Certified Entity.

许可费须由授权认证机构征收，并在对被认证实体的初次检查后每个自然年开始的 1 月 31 日前转账给全球标准公司（the *Global Standard gGmbH*）。

A Certified Entity which resigns and reapplies certification in the following year again, is required to pay the applicable Licence Fee for both years.

若被认证实体放弃认证，并在下一年重新申请认证，需支付相应两年的许可费。

3.2 Annual Fee 年费

The Approved Certifiers must pay an Annual Fee of 30 Euro per calendar year (including incomplete calendar years) per facility inspected and/or certified to the Global Standard gGmbH.

授权认证机构须向全球标准公司（the *Global Standard gGmbH*）为每个被检查和（或）被认证的实体支付每自然年 30 欧元年费（包括不满 1 个自然年）。

3.3 Registration Fee 注册费

Producers and suppliers of chemical inputs who have applied to an Approved Certifier for approval of their inputs must pay a Registration Fee for each trade name of chemical inputs which gets listed on an approved inputs list (= Letter of Approval). The Registration Fee is payable at first registration and covers the time until the next version of GOTS comes into force (general revisions of the standard are scheduled every 3 years).

化学投入物的生产商和供应商向授权认证机构申请批准其投入物，须为化学投入物的每个商品名支付注册费，这些商品名会被列入一份被批准投入物清单（即，批文）。注册费在首次登记支付，有效时间为至下一版本 GOTS 标准生效时（GOTS 标准的修订工作通常为每 3 年 1 次）。

The Registration Fee is set at 25 Euro for each trade name of chemical inputs listed.

每个列入化学品投入物清单的商品名，其注册费为 25 欧元。

The Registration Fee must be collected by the Approved Certifier at the latest with issuance of the related Letter of Approval and transferred to the Global Standard gGmbH.

注册费最迟须由授权认证机构在颁发相关批文时征收，并转账给全球标准公司（the *Global Standard gGmbH*）。

3.4 Additives Licence Fee 添加物许可费

If suppliers of *GOTS Additives* which have received for such additive(s) an approval by an *Approved Certifier* choose to voluntarily use the *GOTS* logo as explained in Chapter 6, they must pay an *Additives Licence Fee*, which is payable at first approval to each general new version of *GOTS* (general revisions of the standard are scheduled every 3 years). at first registration and covers the time until the next version of *GOTS* comes into force. 如果 *GOTS* 添加物的供应商收到了授权认证机构的此类添加物批文，并自愿选择使用 *GOTS* 标志（如第 6 章所述），须支付一笔添加物许可费。许可费在首次批准时支付，有效时间为至下一版本 *GOTS* 标准生效时（*GOTS* 标准的修订工作通常为每 3 年 1 次）。

The *Additives Licence Fee* will be charged as follows:

添加物许可费如下：

For 01 – 10 additives	: 150 Euro per product
For every additional additive between 11 – 30	: 100 Euro per product
For every additional additive between 31 – 50	: 75 Euro per product
For every additional product over 50	: 50 Euro per product.
01 – 10 种添加物	: 每个产品 150 欧元
11 – 30 种添加物	: 每个产品 100 欧元
31 – 50 种添加物	: 每个产品 75 欧元
50 种以上添加物	: 每个产品 50 欧元

Use of the *GOTS* Logo by suppliers of *GOTS Additives* must be expressly released by the *Approved Certifier* by way of the “*Labelling Release Form - GOTS Additives*”. This form is to be submitted by the suppliers of *GOTS Additives* to their *Approved Certifier*. *GOTS* 添加物的供应商使用 *GOTS* 标志须即刻由授权认证机构签发《*GOTS* 添加物标识放行审批表》。该表格由 *GOTS* 添加物供应商提交给其授权认证机构。

The *Additives Licence Fee* must be collected by the *Approved Certifier* at the latest with issuance of the related approval document, the “*Labelling Release Form - GOTS Additives*” and transferred to the *Global Standard gGmbH*.

添加物许可费最迟须由授权认证机构在颁发相关批准文件，即《*GOTS* 添加物标识放行审批表》时收取，并转账给全球标准公司（the *Global Standard gGmbH*）。

4 Identification of *GOTS* Goods GOTS 产品的识别

4.1 Product marking / On-product application with *GOTS* logo 产品标记/产品上 *GOTS* 标志的应用

Where used, the *GOTS* logo must be applied on *GOTS Goods* in such a way that it is visible to the buyer / consignee in the textile supply chain and to the end consumer at the time of purchase (e.g. use on (final) packaging and/or hangtag and/or a (care) label). 应用于 *GOTS* 产品上的 *GOTS* 标志要使纺织供应链上的买家/收货人以及购买时的终端消费者清晰可见（如用于（最终）包装和/或吊牌和/或（须知）标签上）。

Buyers of *GOTS Goods* who are obliged to participate in the certification scheme according to the criteria as provided for in chapter 4.1. of GOTS are not permitted to present or (re)sell these (further processed) products with the GOTS logo if they are not GOTS certified themselves.

根据 GOTS 标准 4.1 章要求，有义务参加认证体系的 GOTS 产品买家，若其自身未被 GOTS 认证，则不可使用 GOTS 标志展示或（再）销售这些（进一步加工的）产品。

The GOTS logo always must be accompanied by the applicable label grade "organic" (or "organic - in conversion") or "made with (x %) organic materials" (or "made with (x %) organic - in conversion materials"). A reference to the *Approved Certifier* who has certified the marked goods (e.g. certifier's name, short form and/or logo) and the licence number of the *Certified Entity* (as provided by the *Approved Certifier*) is mandatory. If the last *Certified Entity* in the supply chain is a trader or retailer the licence number used in labelling may be the licence number of the last manufacturer or of the certified trader or retailer. 该 GOTS 标志必须总是与相应的标签等级“有机”（或“有机转换”），或“用（X%）有机原料制成”（或“用（X%）有机转换原料制成”）共同使用。须说明认证该标识商品的授权认证机构（如认证机构名称、简称和/或标志）以及授权认证机构的许可号（由授权认证机构提供）。如果供应链上最后一个被认证实体是一个贸易商或零售商，在标识中使用的许可号可以是最后一个制造商或该被认证贸易商或该零售商的许可号。

4.1.1 *GOTS Goods that comply with requirements as defined in Chapter 2.2.1 of GOTS*

符合《GOTS 标准》2.2.1 章规定要求的 GOTS 产品

Where the GOTS logo is used, *GOTS Goods* that comply with requirements as defined in chapter 2.2.1 of GOTS must be marked as follows:

凡使用 GOTS 标志时，符合《GOTS 标准》2.2.1 章规定要求的 GOTS 商品须按如下标识：



'organic' “有机”

Certified by [certifier's ref.] 认证机构
[license number] 许可号

or 或



'organic – in conversion' “有机—转换”

Certified by [certifier's ref.] 认证机构
[license number] 许可号

or the equivalent terms in the language of the country in which the goods are sold. The user may use alternative placement of accompanying information but ensuring all requirements of labelling is satisfied (e.g. placing the information beside the logo). The user may also choose to use rule 4.1.2 for labelling.

或在货物销售国语言中含义相当的术语。用户可在其他位置显示附带信息但要确保满足标识的所有要求（例如将该信息放于 GOTS 标志的旁边）。用户也可选择使用 4.1.2 中的标识方法。

These conditions also apply for identification of any *GOTS Goods* presented (for sale) in catalogues, on web pages or other publications (e.g. by mail order companies). In every case the user must ensure that no confusion arises between GOTS certified and not GOTS certified products in any marking, publications and advertising.

这些情况也适用于在产品目录、网页或其他出版物（例如邮购公司）识别所有摆放（或销售）

的 GOTS 商品。在任何情况下，用户须确保在标识、出版物和广告中不会发生 GOTS 认证产品与非 GOTS 认证产品之间的混淆。

4.1.2 GOTS Goods that comply with requirements as defined in Chapter 2.2.2 of GOTS

符合《GOTS 标准》2.2.2 章规定要求的 GOTS 产品

Where the GOTS logo is used, GOTS Goods that comply with the material composition requirements as defined in chapter 2.2.2 of GOTS must be marked as follows:

凡使用 GOTS 标志时，符合《GOTS 标准》2.2.2 章规定原料成分要求的 GOTS 商品须标注如下：



'made with [X]%¹
organic materials'
Certified by [certifier's ref.]
[license number]

or



'made with [X]%¹
organic – in conversion materials'
Certified by [certifier's ref.]
[license number]



'含有 [X]%¹
有机原料'
认证机构
[许可号]

或



'含有 [X]%¹
有机—转换原料'
认证机构
[许可号]

or the equivalent terms in the language of the country in which the goods are sold. The user may use alternative placement of accompanying information but ensuring all requirements of labelling is satisfied (e.g. placing the information beside the logo).

¹ Indicating the exact composition percentage of organic fibre material (X>70%) remains optional. If it is not used the label grade must be presented as 'made with organic' resp. 'made with organic – in conversion materials' 标识不强制标注有机纤维原料的确切成分比例 (X >70%)。如果不标注具体成分比例，则须标识为“含有有机原料”或“含有有机—转换原料”

或在货物销售国语言中含义相当的术语。用户可在其他位置显示附加信息但要确保满足标识的所有要求（例如将该信息放于 GOTS 标志的旁边）。

These conditions also apply for identification of any *GOTS Goods* presented (for sale) in catalogues, on web pages or other publications (e.g. by mail order companies). In every case the user must ensure that no confusion arises between GOTS certified and non-GOTS certified products in any marking, publications and advertising.

这些情况也适用于在产品目录、网页或其他出版物（例如通过邮购公司）识别所有摆放（或销售）的 GOTS 商品。在任何情况下，用户须确保在任何标识、出版物和广告中不会发生 GOTS 认证产品与非 GOTS 认证产品之间的混淆。

4.1.3 Combined Products with components that comply with requirements as defined in Chapter 2.2.1 and 2.2.2 of GOTS

组合产品中的部件符合《GOTS标准》2.2.1和2.2.2章规定要求

Where the GOTS logo is used for Combined Products with only components that comply with GOTS requirements and with material composition requirements as defined in chapter 2.2.1 and 2.2.2 of GOTS must be marked as follows:

组合商品中只有部件符合GOTS要求，且原料成分符合《GOTS标准》2.2.1和2.2.2章规定要求，须按以下方式标记：

<p>COMBINED PRODUCT 组合产品 [name of component] 部件名称 certified to GOTS 被 GOTS 认证</p>  <p>‘Organic’ “有机” Certified by [certifier's 认证机构 ref.] [licence number] 许可号</p>	<p>COMBINED PRODUCT 组合产品 [name of component] 部件名称 certified to GOTS 被 GOTS 认证</p>  <p>‘Organic – in conversion’ “有机—转换” Certified by [certifier's 认证机构 ref.] [licence number] 许可号</p>
<p>COMBINED PRODUCT 组合产品 [name of component] 部件名称 certified to GOTS 被 GOTS 认证</p>  <p>‘Made with x%¹ organic materials’ “含有X%有机原料” Certified by [certifier's 认证机构 ref.] [licence number] 许可号</p>	<p>COMBINED PRODUCT 组合产品 [name of component] 部件名称 certified to GOTS 被 GOTS 认证</p>  <p>‘Made with x%¹ organic in-conversion materials’ “含有X%有机-转换原料” Certified by [certifier's 认证机构 ref.] [licence number] 许可号</p>

¹ Indicating the exact composition percentage of organic fibre material (X>70%) remains optional. If it is not used the label grade must be presented as 'made with organic' resp. 'made with organic – in conversion materials' 标识不强制标注有机纤维原料的确切成分比例 (X >70%)。如果不标注具体成分比例，则须标识为“含有有机原料”或“含有有机—转换原料”

4.1.4 GOTS Additives that have been approved by an Approved Certifier **已被授权认证机构批准的 GOTS 添加物**

Where the GOTS logo is to be voluntarily used by producers of *GOTS Additives* that comply with the requirements as defined in chapter 2.3 of GOTS and have been duly approved by a *GOTS Approved Certifier*, it must be used in the following manner and the use must necessarily comply with chapter 6 of this guide:

凡供应商自愿在符合《GOTS 标准》2.3 章中规定要求的 GOTS 添加物上使用 GOTS 标志，并已正式通过 GOTS 授权认证机构批准的，GOTS 标志须按以下方式使用，且使用须符合该《指南》的第 6 章要求：



‘GOTS Approved Additive’ “GOTS 批准添加物”
Approved by [certifier's ref.] 认证机构
[Approval Ref. number] 批号

4.2 Product marking / On-product application without GOTS logo **在产品标记/产品上不使用 GOTS 标志**

GOTS Goods may be marked with the term “Global Organic Textile Standard” or the short form “GOTS” instead of the GOTS logo. If this option is chosen, all other labelling requirements remain the same as stipulated in chapter 4.1 above, which means labelling must be completed by the applicable label grade, by a reference to the *Approved Certifier* and the license number of the *Certified Entity*.

GOTS 产品可以用术语 “Global Organic Textile Standard” 或缩写 “GOTS” 标识，代替 GOTS 标志。若使用这种方式，所有其他的标签须如章节 4.1 中的规定保持一致，即要按照相应的标签等级进行标识，并提供授权认证机构信息和被认证实体的许可号。

4.3 Final products without GOTS labelling **最终产品上不使用 GOTS 标识**

If final products produced in compliance with GOTS are not marked with GOTS labelling as described in chapter 4.1 and 4.2 above in the retail trade, these products are no longer considered *GOTS Goods*. Accordingly, they must not be presented, advertised or sold with any GOTS certification references in the retail trade.

如果符合《GOTS 标准》生产的最终产品不按照以上 4.1 章和 4.2 章所述在零售中使用 GOTS 标识做标记，这些产品不再被视为 GOTS 产品。因此它们不能在零售中使用 GOTS 认证做展示、广告及销售。

4.4 Referencing of products which are not (completely) produced in compliance with GOTS **未（完全）遵循《GOTS 标准》生产的产品**

In order that there is no misrepresentation that a product is GOTS certified, the GOTS labelling conditions do not permit the use of the GOTS logo or any reference to GOTS

(certification) on final textile products, if the GOTS certification is valid only for intermediate stages (such as yarn or fabric stage) or for specific components of the product only. Accordingly, the GOTS labelling conditions do also not permit the use of the GOTS logo or any reference to GOTS (certification) on intermediates (e.g. fabrics), if the GOTS certification is valid for previous stages (e.g. ginned cotton or yarn) only.

为确保经 GOTS 认证产品未有不当推介，如果 GOTS 认证仅在中间环节有效（如纱线和面料阶段）或仅用于产品的某些环节，GOTS 标识规定不允许在最终纺织产品上使用 GOTS 标志或以任何形式引用 GOTS（认证）。相应地，如果 GOTS 认证仅在之前的生产阶段有效（如皮棉或纱线），GOTS 标识规定也不允许在中间产品上（如面料）使用 GOTS 标志或以任何形式引用 GOTS（认证）。

For this reason, GOTS labelling or referencing is also not permitted if the entire processing and B2B trade chain is not certified to GOTS. Precondition for GOTS product labelling and any referencing is that the entire supply chain of *GOTS Goods* upto the final product, including the B2B trade level, is certified.

因此，如果整个生产和 B2B 贸易链未经 GOTS 认证，也不允许使用 GOTS 标识或引用 GOTS 认证。使用 GOTS 的产品标识或以任何形式引用 GOTS 认证的前提条件是 GOTS 产品的整个供应链直至最终产品，包括 B2B 贸易层面都经过 GOTS 认证。

5 Summary requirements for companies who sell or advertise *GOTS Goods* with GOTS labelling

对用 GOTS 标识销售或宣传 GOTS 产品的公司要求汇总

5.1 *GOTS Goods* sold within the supply chain

在供应链中销售 GOTS 商品

Before selling GOTS certified and labelled (semi-)finished products within the textile supply chain, the seller must ensure that:

在供应链中销售 GOTS 认证和贴标的成品或半成品之前，销售者必须确保：

- The seller holds a valid Certificate of Compliance (Scope Certificate) from an *Approved Certifier*. This requirement is valid for all processors and manufactures as well as for traders with a B2B trade activity (e.g. as importer, exporter or wholesaler) selling *GOTS Goods*. Only traders having an annual turnover of less than 5000 Euro with *GOTS Goods* per year who do not (re)pack or (re)label them are exempt from the certification obligation. However, they must register with an *Approved Certifier* and must inform the same immediately after their annual turnover exceeds 5000 Euro.
- 卖方持有授权认证机构颁发的有效合格证（SC）。该要求适用于所有销售 GOTS 商品的生产者或制造商，以及具有 B2B 贸易活动的贸易商（例如进口商、出口商和批发商）。只有 GOTS 商品年营业额少于 5000 欧元，并且不涉及（再）包装或（再）贴标的贸易商可以免除认证。但是，这些贸易商必须向授权认证机构进行注册，并且一旦其营业额超过 5000 欧元要立即通知。
- The intended GOTS labelling / reference to GOTS certification has been released by the *Approved Certifier* with the "Labelling Release Form - *GOTS Goods*".
- 授权认证机构须通过使用《GOTS 产品标识放行审批表》对被证实体的 GOTS 标识和使用 GOTS 认证进行提前评审并批准。

5.2 GOTS Goods sold to the end consumer 向终端消费者销售 GOTS 商品

Before selling GOTS certified and labelled final products to the end consumer, the retailer must ensure that:

在向终端消费者销售 GOTS 认证和标识的最终产品时，零售商须确保：

- The last operation in the textile supply chain that is obliged to participate in the certification chain holds a valid Certificate of Compliance (Scope Certificate) issued by an *Approved Certifier*.
- 供应链上的最后一个需要参与认证链的营运环节持有授权认证机构颁发的有效合格证（SC）。

- a) If the retailer does also have a B2B trade activity with GOTS Goods > 5000 Euro per year (e.g. sale to other retailers) and/or (re)packs or (re)labels the *GOTS Goods*, the retailer must be certified. In this case the conditions for the certification of traders as detailed in chapter 5.1 above apply.

如果该零售商还包括年营业额大于 5000 欧元的 GOTS 商品 B2B 贸易活动（例如销售给其他零售商）以及/或 GOTS 商品的（再）包装或（再）贴标，该零售商必须获得认证。在这种情况下，适用 5.1 中相应的关于贸易商认证的情况。

- b) If the retailer does not have a B2B trade activity (with GOTS Goods > 5000 Euro per year) and does not (re)pack or (re)label the *GOTS Goods*, the retailer is exempt from the certification obligation. In this case the retailer must assure that the seller, from which the retailer purchases the ready packed and labelled *GOTS Goods*, is GOTS certified (= holds a valid Scope Certificate). If the retailer directly purchases from the manufacturer, he must ensure that this manufacturer is GOTS certified, if he however purchases from a B2B trader, this B2B trader must be certified as well.

如果该零售商没有 B2B 贸易活动（GOTS 商品年营业额大于 5000 欧元）并且没有对 GOTS 商品进行（再）包装或（再）贴标，该零售商可以免除认证。在这种情况下，零售商须确保其所购已包装和贴标的 GOTS 商品的卖家具备 GOTS 认证（即持有有效的合格证）。如果零售商直接从制造商那里购买货物，就须确保该制造商被 GOTS 认证，如果从 B2B 贸易商那里购买，那么该 B2B 贸易商也须被 GOTS 认证。

- The GOTS on-product labelling is correct and complete as described in chapter 4.1 respective 4.2 and has been released by the *Approved Certifier* of the *Certified Entity* which is applying the GOTS labelling to the product. To assure this, the retailer may ask the supplier to provide the " Labelling Release Form - GOTS Goods" issued by the supplier's *Approved Certifier*. This is especially recommended if the retailer provides the content and artwork of the labels, hang tags or packaging on which the GOTS labelling is to be applied.
- 如 4.1 和 4.2 分别所述，GOTS 在产品上的贴标是正确和完整的，并已由被认证实体的授权认证机构评审并批准，将 GOTS 标识用于产品上。为确保标识的正确性和完整性，零售商可以要求供应商提供《GOTS 产品标识放行审批表》，该《放行审批表》由供应商的授权认证机构批准。我们尤其推荐那些自己提供所应用 GOTS 标识、吊牌或包装上的信息和设计的零售商按照以上要求完成。

Further notes:

进一步的说明：

- By entering the licence number into the 'free text field' of the GOTS public database (www.global-standard.org) the corresponding data set of the certified entity (as entered by the applicable *Approved Certifier*) can be looked up. If the retailer does

not want to disclose the licence number of the certified supplier on his products, he may apply for an own certification. With granted certification the retailer will receive an own licence number which can then be used for GOTS labelling of his products.

- 在 GOTS 公共数据库 (www.global-standard.org) 'free text field' 框中输入许可号，可以查询到被认证实体的一系列信息（由相应的授权认证机构输入）。如果零售商不愿在其产品上披露认证供应商的许可号，该零售商可以申请自己的认证。获得认证后，零售商可以取得自己的许可号，用于为其产品贴上 GOTS 标识。
- As an additional quality assurance measure to ensure that the whole volume of shipments purchased from a certified supplier are indeed GOTS certified, the retailer may request from his supplier to provide transaction certificates (TCs), issued by the *Approved Certifier* of the supplier and listing the concrete products and shipment details including the buyers name and address and confirming the GOTS certification status. Retailers may decide to make the issuance of TCs for the whole quantity of purchased *GOTS Goods* a (contractual) condition to each supplier they want to work with in this field.
- 作为确保从被认证供应商处购买的整批货物都确实为 GOTS 认证的一项额外质量保证措施，零售商可以向其供应商索要交易证（TC），交易证由供应商的授权认证机构开具，列明具体的产品和发货细节，包括各个买家的名称和地址，并且确认 GOTS 认证的状态。零售商可以决定将为所购全部 GOTS 商品开具 TC 作为与每个供应商合作的前提条件（合同条款）。

6 Identification of GOTS Additives GOTS 添加物的识别

GOTS Additives which have been approved (for specific application(s)) as additives for the production of *GOTS Goods* may be presented (for sale) as "GOTS approved additive" or more specific, e.g. as "GOTS approved inputs" (dyestuff, washing agent etc.) or "GOTS approved accessories" (sewing thread, button etc.). This statement must be accompanied by a reference to the *Approved Certifier* who has provided the approval (e.g. certifier's name and/or logo). It is not allowed to present, label or market GOTS Additives as being "GOTS certified", since GOTS certification is only granted to textiles processors, manufacturers, traders and retailers working in compliance with GOTS (*Certified Entities*) and their GOTS compliant textile products (*GOTS Goods*).

经批准成为 GOTS 商品生产过程中（作为特定应用）添加物的“GOTS 添加物”可以作为“GOTS 批准添加物”摆放（销售）。具体来说，例如“GOTS 批准投入物”（染料、洗涤剂）或“GOTS 批准辅料”（例如缝纫线、纽扣等）。该声明必须附有授权认证机构的批准（例如认证机构的名称以及/或标志）。不允许以“被 GOTS 认证”来展示、贴标或宣传 GOTS 添加物，因为 GOTS 认证仅授予符合 GOTS 标准的纺织品加工商、制造商、贸易商和零售商（即被认证实体），及其符合 GOTS 标准的纺织产品（即 GOTS 商品）。

6.1 Use of GOTS Logo by Producers or Suppliers of GOTS Additives GOTS 添加物生产商或供应商使用 GOTS 标志

Producers or suppliers of *GOTS Additives* may choose to use the GOTS logo for informative and/or advertising purposes. If they decide for such voluntary logo use, they must pay an Additives Licence Fee as explained in Chapter 3.5 and must comply with related requirements explained in Chapter 8.

GOTS 添加物的生产商或供应商可以使用 GOTS 标志用于信息和/或广告宣传目的。若决定使用该自愿性标志，须按照第 3.5 章所述支付“添加剂许可费”，并且须符合第 8 章中列明的相关要求。

Use of the GOTS Logo directly on a product, product packaging, product technical specification or MSDS is not allowed.

不得在产品、产品包装、产品技术规格或 MSDS 上直接使用 GOTS 标志。

Use of the GOTS Logo is allowed on lists of approved *GOTS Additives* with a reference to the approving Certifier and only after use of the logo is approved by the *Approved Certifier* via the "Labelling Release Form - GOTS Additives".

只有经过认证的 GOTS 添加剂列表，才能使用 GOTS 标志，并且使用该标志须通过授权认证机构的《GOTS 添加物标识放行审批表》的评审并许可。

7 Use of the GOTS logo on compliance documents 在合规文件上使用 GOTS 标志

Approved Certifiers shall use the GOTS logo on Certificates of Compliance (Scope Certificates) and Transactions Certificates (TCs) in accordance with the corresponding policies and templates. *Approved Certifiers* shall not use the GOTS logo on compliance documents issued for GOTS Additives (e.g. Letters of Approval for Colourants and Textile Auxiliaries).

授权认证机构根据相应的政策和模板在合格证（SC）和交易证（TC）上使用 GOTS 标志。授权认证机构不得在 GOTS 添加物的合规文件上（例如着色剂和纺织助剂的批文上）使用 GOTS 标志。

8 Other Applications of the GOTS Logo GOTS 标志的其他应用

In addition to its application as identification mark for *GOTS Goods*, the GOTS logo represents the 'Global Organic Textile Standard' as such. It may accordingly be used only in the appropriate and unambiguous context, such as for informative and advertising purposes by:

除了作为 GOTS 商品的识别标志外，GOTS 标志也代表“全球有机纺织品标准”。因此，它仅可在恰当和明确的背景下使用，例如通过以下方式用于信息和广告目的：

- The *Global Standard gGmbH* and its founding organisations
- *Approved Certifiers* referring to their approved status and offering their related quality assurance services.
- *Certified Entities* and retailers with reference to their certified operational status and/or their *GOTS Goods* that are marked with the GOTS logo. In particular, traders and retailers may only use the GOTS logo or other reference to GOTS (certification) in this context if the referred products sold carry complete and correct GOTS on-product labelling as described in chapter 4.1 respective 4.2
- Stakeholders, NGOs, media and other parties that distribute independent (consumer) information.
- 全球标准非赢利公司（The *Global Standard gGmbH*）及其创始机构
- 授权认证机构涉及其许可状态以及提供相关质量保证服务
- 被认证体和零售商有关其被认证经营状态以及/或其使用 GOTS 标志的 GOTS 商品。特别是，仅在出售的产品持有完整和正确的 GOTS 产品标签时，交易商和零售商方可使用 GOTS 标志或引用 GOTS（认证），如第 4.1 和 4.2 分别所述。
- 利益相关方、NGO、媒体和其他发布独立（消费者）信息的各方。

In every case the user must ensure that no confusion arises between GOTS certified/approved and not GOTS certified/approved products in any publication and/or advertising.

在任何情况下，使用者须确保在任何出版物和/或广告中，GOTS 认证/许可，GOTS 认证/许可产品之间不会产生混淆。

9 Misuse of the GOTS logo 盗用 GOTS 标志

The *Global Standard gGmbH* and/or the *Approved Certifiers* will pursue all legal remedies for any unauthorised or misleading use of the GOTS logo on product declarations, in advertisements, catalogues or other contexts, including actions such as corrective and/or legal action and/or publication of the transgression so as to safeguard credibility of the GOTS identification.

全球标准非赢利公司和/或授权认证机构将对在产品声明、广告、产品目录或其他情况下任何未经授权或误导使用 GOTS 标志的行为采取一切法律措施，包括纠正措施和/或法律诉讼等行为和/或公布违法行为，以保障 GOTS 这一标识的信誉。

In case of unauthorized or misleading use of the GOTS logo as mentioned above or other violations of their obligations according to this Licencing and Labelling Guide by *Certified Entities*, these will be subject to payment of a penalty in the amount between 300 Euro and 5000 Euro to be set at GOTS's equitable discretion.

如被认证实体有上述未经授权或误导使用 GOTS 标志的行为，或其他违犯其义务的行为，则将由 GOTS 酌情决定处以 300 欧元至 5000 欧元之间的罚款。

10 Design specifications 设计规格

Size and place of the marking is to be chosen in such a way that the logo is always noticeable and the writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS' - as well as the label grade, the reference to the *Approved Certifier* and the licence number in case of product marking - readable. To avoid legibility problems, the logo (including the lettering 'Global Organic Textile Standard; GOTS') should not be reproduced with a diameter less than 10mm (approx. 0,39 inches). Proportions of the label shall not be changed when increasing or reducing the label size.

标记的大小与摆放位置应确保：GOTS 标志显而易见，文字“Global Organic Textile Standard; GOTS”——以及产品标记中的标签等级，授权认证机构和许可号清晰可读。为确保文字清晰可读，标识（包括文字“Global Organic Textile Standard; GOTS”）不得以直径小于 10mm（约 0.39 英寸）进行复制。增加或减少标签尺寸时，标签的比例不得改变。

The colour used for displaying the label grade of *GOTS Goods*, the reference to the *Approved Certifier* and the licence number connected to the logo in product marking is not prescribed. However, all this information is to be printed in the same colour and preferably written with the “Frutiger Next bold” font face.

用于在产品标记上，GOTS 标志旁边的 GOTS 商品标签等级、授权认证机构和许可号的颜色未做规定。然而，所有这些信息都应以相同的颜色打印，推荐使用“Frutiger Next bold”字体。

10.1 Print media 印刷品媒体

For prints of the logo the following print colour options can be used:
打印/印刷 GOTS 标志时，可以使用以下颜色选项：

10.1.1 Colour version
彩色方案

Writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'	100 % black "Frutiger Next bold" font face
文字 "Global Organic Textile Standard; GOTS"	100%黑色 "Frutiger Next bold" 字体
Background to writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'	100 % white or background colour of the media, provided it is still well readable
文字 "Global Organic Textile Standard; GOTS" 的背景	100%黑色或媒体的背景色, 前提是仍有较好的可读性
Garment 服装	100 % white 100%白色
Design mark 配色方案	Euroscale 4-colour system: 80 % cyan; 0% magenta; 100 % yellow; 2 % black Euroscale 4 - 色彩系统 80%青色; 0%洋红 100%黄色; 2%黑色
Or 或	Pantone colour system: Pantone 362 C (coated) Pantone 色彩系统 Pantone 362 C (coated)
Or 或	HKS colour system: HKS 60 N (uncoated) HKS 色彩系统 HKS 60 N (uncoated)



10.1.2 Monochrome version

单色方案

On monochrome printed matters the logo may be printed in black and white:

在单色印刷品上，标志可以黑白色印刷：

Writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'	100 % black “Frutiger Next bold” font face
文字 “Global Organic Textile Standard; GOTS”	100%黑色 “Frutiger Next bold” 字体
Background to writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'	100 % white
文字 “Global Organic Textile Standard; GOTS” 的背景	100%白色
Garment 服装	100 % white 100%白色
Design mark 配色方案	100 % black 100%黑色



10.2 Non-print media

非印刷品媒体

For non-print media the following colour options can be used:

对于非印刷体媒体，可使用以下颜色方案

10.2.1 Screen based media

基于荧幕的媒体

<p>Writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'</p> <p>文字 “Global Organic Textile Standard; GOTS”</p>	<p>0 red, 0 green, 0 blue HTML hexadecimal code: 000000</p> <p>“Frutiger Next bold” font face</p> <p>0 红色, 0 绿色, 0 蓝色 HTML 十六进制代码: 000000</p> <p>“Frutiger Next bold” 字体</p>
<p>Background to writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'</p> <p>文字 “Global Organic Textile Standard; GOTS” 的背景</p>	<p>255 red, 255 green, 255 blue HTML hexadecimal code: FFFFFFF or background colour of the media, provided it is still well readable</p> <p>255 红色, 255 绿色, 255 蓝色 HTML 十六进制代码: FFFFFFF 或媒体的背景颜色, 前提是它仍然可读</p>
<p>Garment</p> <p>服装</p>	<p>255 red, 255 green, 255 blue HTML hexadecimal code: FFFFFFF</p> <p>255 红色, 255 绿色, 255 蓝色 HTML 十六进制代码: FFFFFFF</p>
<p>Design mark</p> <p>配色方案</p>	<p>63 red, 156 green, 53 blue HTML hexadecimal code: 3F9C35</p> <p>63 红, 156 绿, 53 蓝 HTML 十六进制代码: 3F9C35</p>



10.2.2 Non-screen based media

非荧幕媒体

<p>Writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'</p> <p>文字 “Global Organic Textile Standard; GOTS”</p>	<p>RAL CLASSIC colour system: RAL 9005 Jet black “Frutiger Next bold” font face</p> <p>RAL CLASSIC 色系: RAL 9005 墨黑色 “Frutiger Next bold” 字体</p>
<p>Background to writing 'Global Organic Textile Standard; GOTS'</p> <p>文字 “Global Organic Textile Standard; GOTS” 的背景</p>	<p>RAL CLASSIC colour system: RAL 9003 Signal white or background colour of the media, provided it is still well readable</p> <p>RAL CLASSIC 色系: RAL 9003 信号白色或媒体的背景色, 前提是它仍有较好的可读性</p>
<p>Garment</p> <p>服装</p>	<p>RAL CLASSIC colour system: RAL 9003 Signal white</p> <p>RAL CLASSIC 色系: RAL 9003 信号白色</p>
<p>Design mark</p> <p>配色方案</p>	<p>RAL CLASSIC colour system: RAL 6018 Yellow green</p> <p>RAL CLASSIC 色系: RAL 6018 黄绿</p>



Note: The *Approved Certifiers* have available template files of the GOTS logo in different formats for their *Certified Entities*.

注意：授权认证机构可能为被认证实体提供不同格式的 GOTS 标志模板。

11 Contacts 联系方式

Certified Entities and brand holders should contact the applicable *Approved Certifier* for release of their labelling with the GOTS logo. The *Approved Certifiers* are listed on the web site <http://www.global-standard.org/certification/approved-certification-bodies.html> .

被认证实体和品牌持有人应与相应的授权认证机构联系，以获得 GOTS 标识的评审和批准。授权认证机构名单可参见 GOTS 网站 <http://www.global-standard.org/certification/approved-certification-bodies.html>

A competent representative of the Global Standard gGmbH can be addressed through the contact form on <http://www.global-standard.org/contact.html> or through e-mail to mail@global-standard.org .

您也可以通过咨询表联络我们在各个地区的代表人 <http://www.global-standard.org/contact.html>，或发邮件至 mail@global-standard.org

Copyright 版权所有: © 2016 by
Global Standard gemeinnützige GmbH (Global Standard non profit GmbH)
全球标准非盈利公司